

Zoom sur la Belgique

In der nachfolgenden Tabelle werden viele spannende Unterschiede angesprochen, die z.B. für zwei Runden „5-Minutes-de-la-Francophonie“ ausreichen würden.

Ce qui m'intéresse...: LE FRANÇAIS EN BELGIQUE VS. EN FRANCE

Ce que j'ai trouvé...: Il y a beaucoup de vidéos sur Internet qui comparent le français de France et de Belgique.

La différence ¹	 France	 Belgique	Faits importants
La prononciation du mot „Bruxelles“	Prononcé comme „k“ et „s“	Prononcé comme „s“	-
Le mot „trousse“	la trousse	le plumier	-
Le mot „portable“	le portable	le GSM	-
L'usage de „savoir faire quelque chose“ vs. „pouvoir faire quelque chose“ ²	Est-ce que tu sais comment on allume l'ordinateur? = compétence, savoir comment faire	Est-ce que tu sais comment on allume l'ordinateur? = capacité (comme en France: Tu peux l'allumer?)	Das kann zu Missverständnissen führen. Jemand könnte glauben, dass man der anderen Person unterstellt, sie wisse nicht, wie etwas funktioniert, obwohl man nur fragen möchte, ob jemand etwas machen kann.
La différence du mot „le déjeuner“	le déjeuner le dîner	le dîner le souper	Der Begriff, der in Frankreich für das Abendessen verwendet wird, steht in Belgien oft für das Mittagessen.
Les chiffres	soixante septante quatre-vingt nonante	soixante soixante-dix quatre-vingt quatre-vingt-dix	Die Zahlen haben im Französischen nicht den besten Ruf. In Belgien gibt es hierfür Alternativen, die z.B. Missverständnisse bei Telefonnummern vermeiden. (Bsp: 70 oder 6010 ...)

1 Wichtig: Hier wird verallgemeinert, obwohl es natürlich auch innerhalb unterschiedlicher Regionen von Belgien und Frankreich zu Unterschieden kommen kann.

2 Um über diesen Unterschied sprechen zu können, muss ein wenig Vorarbeit geleistet werden, da das Verb *savoir* erst in Band 4 eingeführt wird. In Band 3 ist den Lernenden nur der Chunk „Je ne sais pas.“ bekannt. Das Verb *pouvoir* kennen sie bereits. Trotzdem kann es spannend sein, darüber zu sprechen. Die Lernenden sehen so, dass nicht nur Begriffe, sondern auch verschiedene grammatikalische Phänomene regional unterschiedlich interpretiert werden können.



Tipp: Wenn ein besonders spannendes Thema in den „5-Minutes-de-la-Francophonie“ angesprochen wird, das alle anspricht, kann dieses Thema weiter ausgearbeitet werden. Im Anhang ein Vorschlag, wie das oben genannte Thema weiter aufgegriffen werden kann (Bezug: Tous-ensemble-Band 3, Leçon 3)



Petite vidéo: Français en France vs. Français en Belgique



Recherche: Trouvez au moins 3 différences intéressantes entre le français de France et le français de Belgique. Vous pouvez regarder des vidéos sur Internet ou lire des posts.

Tâche: Faites une vidéo courte et présentez les différences. Regardez des exemples avant de commencer.



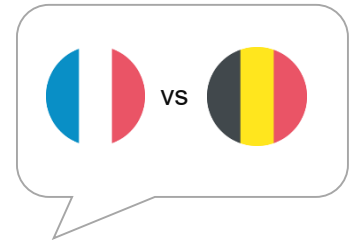
Le plan de votre vidéo:

1. **Introduction:** Présentez-vous et le thème. → *Aujourd'hui, on vous présente ...*
2. **Exemples:** Présentez vos exemples. → *En France, pour parler de ..., on dit ..., mais en Belgique, on utilise ... / Je vous donne un exemple. En France, on dit ..., mais en Belgique, on dit ...*
3. **Conclusion:** Dites pourquoi vous avez choisi ces exemples. → *Welche Missverständnisse können entstehen?*

Bonus:

- Donnez un titre à votre vidéo.
- Ajoutez une information surprenante sur la Belgique

C'est parti !



Petite vidéo: Français en France vs. Français en Belgique



Recherche: Trouvez au moins 3 différences intéressantes entre le français de France et le français de Belgique. Vous pouvez regarder des vidéos sur Internet ou lire des posts.

Tâche: Faites une vidéo courte et présentez les différences. Regardez des exemples avant de commencer.



Le plan de votre vidéo:

1. **Introduction:** Présentez-vous et le thème. → *Aujourd'hui, on vous présente ...*
2. **Exemples:** Présentez vos exemples. → *En France, pour parler de ..., on dit ..., mais en Belgique, on utilise ... / Je vous donne un exemple. En France, on dit ..., mais en Belgique, on dit ...*
3. **Conclusion:** Dites pourquoi vous avez choisi ces exemples. → *Welche Missverständnisse können entstehen?*

Bonus:

- Donnez un titre à votre vidéo.
- Ajoutez une information surprenante sur la Belgique

C'est parti !

